



DRUŠTVO SLOVENSКИH KNJIŽEVNIH PREVAJALCEV
SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS

Izobraževanje:

Umetna inteligenca in prevodna književnost v šolah in knjižnicah

Urnik in praktični napotki

Termin izobraževanja: sobota, 7. 11. 2026, 9.00–17.15

Lokacija: Društvo slovenskih književnih prevajalcev (Pisateljska vila), [Tomšičeva 12, 1000 Ljubljana](#), prireditvena dvorana (pritličje)

Vsa predavanja bodo potekala v prireditveni dvorani društva. Gradiva boste v dogovoru s predavatelji po izobraževanju prejeli po elektronski pošti. Na društvu bomo zagotovili tudi kavne odmore in daljši odmor za kosilo.

Kontaktna oseba za vse informacije:

Tanja Petrič (tanja.petric1@guest.arnes.si, 031 372 540)

URNIK IZOBRAŽEVANJA

9.00 – 9.30 Prihod in prijava udeleženk in udeležencev.

9.30 – 11.00 Tanja Petrič: *Prevodna ustvarjalnost v dobi umetne inteligence* (predavanje).

11.00 – 11.15 Odmor za kavo.

11.15 – 12.45 Iztok Ilc: *Knjižnično nadomestilo in avtorske pravice* (predavanje).

12.45 – 14.00 Daljši odmor za kosilo (dostava na društvo).

14.00 – 15.30 dr. Melita Koletnik: *Orodja umetne inteligence in razvoj jezikovnih kompetenc* (predavanje).

15.30 – 15.45 Odmor za kavo.

15.45 – 17.15 dr. Tjaša Mohar: *Analiza in didaktizacija primerov strojnega in človeškega prevajanja* (interaktivna predstavitev s praktičnimi primeri).

PREDAVAJO:



Tanja Petrič je literarna kritičarka, književna prevajalka in urednica. Diplomirala je iz primerjalne književnosti in literarne teorije ter nemškega jezika in književnosti na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Literarne kritike in članke s področja književnosti in kulture objavlja v številnih slovenskih in mednarodnih časopisih, revijah, na spletu in radiu. Leta 2011 je za prevode poezije prejela *Lirikonov zlat*, leta 2015 Stritarjevo nagrado za najboljšo mlado kritičarko, 2016 nagrado Radojke Vrančič za najboljšo mlado prevajalko, leta 2025 pa nagrado mira za svoj ustvarjalni opus in udejstvovanje na področju kulture. Je članica in aktualna predsednica Društva slovenskih književnih prevajalcev (DSKP), članica Društva slovenskih literarnih kritikov (DSLK) in članica slovenskega centra PEN. V zadnjem času se ukvarja z vplivom orodij umetne inteligence na razvoj jezikovnih kompetenc v slovenščini in na spremembo delovnih pogojev v jezikovnih poklicih. V jeseni 2025 je zasnovala in vodila vseslovensko kampanjo *Ulzi prevedeno. Ulzi zgrešeno* za ohranitev in razvoj jezikovnih poklicev, v katero je bilo vključenih sedem slovenskih prevajalskih združenj in trije oddelki z univerz v Ljubljani, Mariboru in Kopru. Kampanjo je s častim pokroviteljstvom podprla tudi predsednica Republike Slovenije dr. Nataša Pirc Musar.



Iztok Ilc je na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani študiral francoski jezik s književnostjo in japonologijo. Po diplomu se je aktivno začel ukvarjati s književnim prevajanjem iz japonskega in francoskega jezika ter prevodoslovnimi vprašanji. Pri izboru tako japonskih kot francoskih avtorjev ga zanimajo predvsem osrednji avtorji in avtorice 20. stoletja. Je aktivni član upravnega odbora Društva slovenskih književnih prevajalcev (DSKP), med letoma 2020 in 2024 je bil tudi podpredsednik društva; od leta 2023 je član upravnega odbora Evropskega sveta združenj književnih prevajalcev CEATL. Od konca leta 2024 je redno zaposlen kot strokovni sodelavec na Javni agenciji za knjigo Republike Slovenije. Je tudi član delovne skupine za avtorske pravice pri DSKP, ki se ukvarja s pripravo vzorčne avtorske pogodbe, etičnimi smernicami književnih prevajalcev in zagovorništvom književnoprevajalskega poklica.



Doc. dr. Melita Koletnik je univerzitetna diplomirana prevajalka, prevodoslovka in predavateljica na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru. Raziskovalno se ukvarja s poučevanjem tujega jezika za bodoče prevajalce in tolmače, pa tudi z literarnim prevodom, med drugim kot članica projektne skupine nedavno končanega projekta *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda*. Je ustanoviteljica prevajalsko-prevodoslovne zbirke Daria, ki izhaja pri Univerzitetni založbi UM in je namenjena izvirnim znanstvenim in strokovnim prispevkom ter prevodom literarnih, znanstvenih in teoretičnih besedil — tudi takim, ki so plod pedagoškega dela in sodelovanja med študenti in predavatelji. V svojem strokovnem in znanstvenem

delu raziskuje tudi razmerje med jezikovnim znanjem prevajalcev ter zahtevami sodobnih tehnologij, podprtih z umetno inteligenco, kar je osrednja tema njenega podoktorskega projekta, ki ga v sklopu mehanizma EU Marie Skłodowska-Curie Actions (MSCA-IF) pod mentorstvom prof. dr. Dragoša Ioana Ciobanuja, profesorja za računalniško terminologijo in strojni prevod ter vodjo raziskovalne skupine HAITrans, trenutno izvaja na Univerzi na Dunaju.



Doc. dr. Tjaša Mohar je diplomirala iz angleščine in francoščine na Univerzi v Ljubljani ter zaključila doktorski študij angleške in ameriške književnosti na Univerzi v Mariboru. Zaposlena je na Filozofski fakulteti v Mariboru, kjer poučuje predmete s področja anglofonske književnosti in književnega prevajanja. Njeno raziskovalno delo sega na področja, kot so sodobna kanadska književnost, kratka proza in književni prevod, poleg tega vodi tudi projekt ARIS s področja ekofeministične književnosti. Je sourednica monografije *Words, Music and Propaganda*, ki je izšla pri založbi Cambridge Scholars, sourednica tematske številke revije *ELOPE*, posvečene kanadski nobelovki Alice Munro, ter sourednica

tematske številke iste revije, ki je posvečena Jane Austen in bo izšla v kratkem. O prevajanju književnih del je objavila več člankov, ljubiteljsko pa tudi sama prevaja. Med drugim je poslovenila z goncourjem nagrajeni roman *Le soleil des Scorta*, tri zbirke kratke proze Alice Munro in več knjig za otroke. Je predstavnica za Slovenijo pri Srednjeevropskem združenju za kanadske študije ter članica mednarodnega združenja za literarno stilistiko (PALA).

Izobraževanje je del projekta Bralne kulture, ki ga sofinancira Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.